

## **Bienala Internațională de Gravură Contemporană N-E, ediția a III-a, Iași 2019**

### **3rd International Contemporary Engraving Biennial Iași 2019**

#### **Lucrări admise / Works admitted in the exhibition /**

CHRISTOPHER CASTLE, Unknown Polish Goddess / Zeiță poloneză necunoscută, Etching / Gravură, United Kingdom/ Marea Britanie

MEHRDAD KHATAEI, Maiden/ Tânără, Intaglio, mixed techniques / Intaglio, tehnici mixte, Iran

MEHRDAD KHATAEI, Take me to the heaven / Du-mă în rai, Intaglio, mixed techniques / Intaglio, tehnici mixte, Iran

FREDERIC WIEME, Tribute To Broken Heart / Tribut pentru inimă frântă, Wood engraving / Xilogravură, Belgium/ Belgia

OLESYA DZHURAYEVA, Fog in my city 5 / Ceață în orașul meu 5, Linocut / Linogravură, Ukraine / Ucraina

MANFRED EGGER, In a Moony Mood I / Într-o stare visătoare I, Woodblock print / Gravură în lemn, Austria

MANFRED EGGER, In a Moony Mood II / Într-o stare visătoare II, Woodblock print / Gravură în lemn, Austria

ANGÈLE SPÉRIUS, Le petit dernier / Micul ultim, Linogravure / Linogravură, France/ Franța

ELENA FELICIA SELEJAN, Alphabetic I/ Alfabetic I, Linocut/Linogravură, Romania/România

ELENA FELICIA SELEJAN, Alphabetic II / Alfabetic II, Linocut/Linogravură, Romania/România

MONIQUE ARIELLO-LAUGIER, Le naufrage des hommes et de leur musique/ , Naufragiul oamenilor și al muzicii lor, Aquaforte, aquatinta, pointe sèche / Acvaforte, acvatintă, ac rece, France/Franța

ELENA KARACHENTSEVA, Bird Shadow/Umbra păsării, Linocut/Linogravură, Republic of Moldova/ Republica Moldova

SIMION ZAMȘA, X-Ray of Guardian Angel/ Radiografia îngerului păzitor, Linocut/Linogravură, Republic of Moldova/ Republica Moldova

SIMION ZAMȘA, Wind ship/ Corabia vântului, Wood engraving/ Xilogravură, Republic of Moldova/ Republica Moldova, 3<sup>rd</sup> Prize/ Premiul al III-lea

ADRIANO CASTRO, Screw and nut/ Şurub și piuliță, Woodcut/ Gravură în lemn, Spain/Spania

ANN-KRISTIN KALLSTROM, Moving out I / Mutarea I, imagon-Intaglio non toxic etching / imagon-Intaglio gravură non-toxică, Sweden/ Suedia

ANN-KRISTIN KALLSTROM, Moving out II/ Mutarea II, imagon-Intaglio non toxic etching / imagon-Intaglio gravură non-toxică, Sweden/ Suedia

NOVAK PETJA, Corals world/ Lumea coralilor, Etching / Gravură, Slovenia

GLORIA PALACIO, III Série Végétation / Vegetație seria III, Intaglio solarplate, collagraph/ Intaglio solarplate, colografie, Canada

MANOLIS YIANNADAKIS, Printing field I/ Câmp imprimare I, Photoengraving at photopolymerizing/ Fotogravură, fotopolimerizare, Greece/ Grecia

MANOLIS YIANNADAKIS, Printing field II/ Câmp imprimare II, Photoengraving at photopolymerizing/ Fotogravură, fotopolimerizare, Greece/ Grecia

ANNA TROJANOWSKA, Randomization scheme – 09/ Schemă randomizare - 09, Lithograph on marble / Litografie pe marmură, Poland/Polonia

ANNA TROJANOWSKA, Evaluations event – 02 / Eveniment din evaluări - 02, Lithograph on marble / Litografie pe marmură, Poland/Polonia, 2<sup>nd</sup> Prize / Premiul al II-lea

MARCELA ALCIRA MIRANDA, Specchio di cielo / Oglinda cerului, Xylography/ Xilografie, Italy/ Italia

ADAM CZECH, Panorama, Algraphy/ Algrafie, Poland/ Polonia

ADAM CZECH, The first story of 3... / Prima povestire din trei ....., Algraphy/ Algrafie, Poland/ Polonia

IOANNIS ANASTASIOU, XXIc Trichotomy I/ Sec. XXI Trihotomie I, Etching, aquatint, silkscreen/ Gravură, acvatintă, serigrafie, Greece/ Grecia, 1<sup>st</sup> Prize / Premiul I

IOANNIS ANASTASIOU, XXIc Trichotomy II/ Sec. XXI Trihotomie II, Etching, aquatint, silkscreen/ Gravură, acvatintă, serigrafie, Greece/ Grecia

HENRYK KROLIKOWSKI, Landscape of Sicevo/ Peisaj de la Sicevo, Linocut /Linogravură, Poland/ Polonia

MAGDA SZPLIT, Every day / Fiecare zi, Linocut /Linogravură, Poland/ Polonia

ALEKSANDAR TODOROV, Station to Station I / Din stație în stație I, Linocut /Linogravură, Bulgaria

ALEKSANDAR TODOROV, Station to Station II/ Din stație în stație II, Linocut /Linogravură, Bulgaria

LUKASZ CYWICKI, Person of time – 31 / Persoana timpului - 31, Linocut /Linogravură, Poland/ Polonia

LUKASZ CYWICKI, Person of time – 33 / Persoana timpului - 33, Linocut /Linogravură, Poland/ Polonia

FLOKI GAUVRY, Goose/ Gâscă, photo-intaglio, Argentina

FLOKI GAUVRY, Geese/ Gâște, photo-intaglio, Argentina

MASATO NAGAI, Works after Fukushima/ Lucrări după Fukushima, intaglio, Japan/ Japonia

MASATO NAGAI, Cosmology III/ Cosmologie III, intaglio, Japan/ Japonia

LUKASZ BOGDAN, History of Babel/ Istoria Babelului, Linocut / Linogravură, Poland/ Polonia

LUKASZ BOGDAN, Time travel – Florence/ Călătorie în timp – Florența, Linocut /Linogravură, Poland/ Polonia

KRYSTYNA MANIECKA-BOGDAN, Kaleidoscope 35 / Caleidoscop 35, Linocut /Linogravură, Poland/ Polonia

KRYSTYNA MANIECKA-BOGDAN, About of humans – composition I/ Despre oameni – compoziție I, Linocut /Linogravură, Poland/ Polonia

DEBORAH CHAPMAN, Rendez-vous de nuit/ Întâlnire nocturnă, Mezzotint/ Mezzotintă, Canada

DEBORAH CHAPMAN, L'instant du jeu/ Momentul jocului, Mezzotint/ Mezzotinta, Canada

RITA DEMATTIO, Trabocco/ Instalație pentru pescuit, Dry point and carbourundum/ Ac rece și carburundum, Italy/ Italia

RITA DEMATTIO, Tramonto/ Apus de soare, Dry point and carbourundum/ Ac rece și carburundum , Italy/ Italia

MAJA DOKUDOWICZ, Fragments of you/ Fragmente din tine, Algraphy, Chine-collé/ Algrafie, Chine-collé, Poland/ Polonia

MAJA DOKUDOWICZ, After all we are just jottings (1)/ În final suntem simple notițe (1), Linocut/ Linogravură, Poland/ Polonia

PAWEŁ DELEKTA, Shadow puzzle IV/ Puzzle al umbrelor IV, Own technique, metal engraving/ Tehnică proprie, gravură pe metal, Poland/ Polonia

PAWEŁ DELEKTA, Signs VII/ Semne VII, Own technique, metal engraving/ Tehnică proprie, gravură pe metal, Poland/ Polonia

ROY CHRISTIANE, Sardines à l'huile/ Sardine în ulei, Burin sur plaque de plexiglass/ Burin pe placă de plexiglas , Canada

MALGORZATA CHOMICZ, Silence XI/ Liniște XI, Linocut/ Linogravură, Italy/ Italia

MALGORZATA CHOMICZ, Silence XII/ Liniște XII, Linocut/ Linogravură, Italy/ Italia

SEBASTIAN PENA-ZAMORA, C. Ostra, Woodcut/ Xilogravură, Chile

SEBASTIAN PENA-ZAMORA, Coprinus disseminatus; Woodcut/ Xilogravură, Chile

CHRISTIANA ILIOPOULOU, Identity Crisis-1/ Criză de identitate-1, Etching, stencil (monoprint) / Gravură, tipar (monoprint), Greece / Grecia

CHRISTIANA ILIOPOULOU, Identity Crisis-2/ Criză de identitate-2, Etching, stencil (monoprint) / Gravură, tipar (monoprint), Greece / Grecia

LIU FU, Lost Paradise - Series VI / Paradisul pierdut – Seria VI, Intaglio, China

ZHANG YANXIN, Quiet/ Liniște, Serigraphic/ Serigrafie , China

CUI XIAOHUA, Hi Beauty !/ Salut, frumusețe!, Woodcut/ Xilogravură, China

CAI WANTONG, Dream/ Vis, Woodcut / Xilogravură, China

LI JIAN, Some fish/ Pește, Silkscreen/ Serigrafie, China

ADRIANA LUCACIU, Imperfect Symmetry/ Simetrie imperfectă, Dry point/ Ac rece, Romania/ România

JINAN KOBAYASHI, Time of Silence – A/ Timpul Tăcerii - A, Mezzotint/ Meztotintă, Japan/ Japonia, Diploma for Excellence / Diplomă de excelență

JINAN KOBAYASHI, Time of Silence – H/ Timpul Tăcerii - H, Mezzotint/ Meztotintă, Japan/ Japonia

MINA FUKUDA, Cytoplasm I7-B / Citoplasmă I7-B , Mezzotint/ Meztotintă, Japan/ Japonia

MINA FUKUDA, Flower/ Floare, Mezzotint/ Meztotintă, Japan/ Japonia

ANA VIVODA, Traces 1/ Urme 1, Sugar lift, etching, aquatint/ acvaforte, acvatintă, Croatia/ Croația

ANA VIVODA, Traces 2/ Urme 2, Sugar lift, etching, aquatint / acvaforte, acvatintă, Croatia/ Croația

YOLANDA WARNICH, Rivermouth/ Gura râului, Etching/ Gravură, South Africa/ Africa de Sud

VASILE SITARI, CURIOSA, X6 - color technique/ tehnica X6 - color, Republic of Moldova/  
Republica Moldova

SELVIHAN KILIC ATES, No title/ Fără titlu, Woodcut, serigraphy/ Xilogravură, serigrafie,  
Turkey/ Turcia

DENIZ M. EROL, Hadrian gate/ Poarte Adrian, Woodprint/ Xilogravură, Turkey/ Turcia

GOYGE AYSUN KSYS, Through the eyes of an owl/ Prin ochi de bufniță, Etching/ Gravură,  
Turkey/ Turcia

CHHERING NEGI, Rear window II/ Fereastra din spate II, Lithography / Litografie, India

PRIYOUM TALUKDAR, I am helpless/ Sunt neajutorat  
multiblock, woodcut print/ gravură multibloc, xilogravură, India

PRIYOUM TALUKDAR, Rain falling inside/ Ploaia care cade în interior, Multiblock, woodcut  
print/ Gravură multibloc, xilogravură, India

DIMPLE CHANDAT, Devolution/ Devoluție, Woodcut/ Xilogravură, India

DIMPLE CHANDAT, Revolution/ Revoluție, Woodcut/ Xilogravură, India

COQUIBUS ROMAIN, La Rhodia I , Pointe sèche et xylogravure/ Ac rece și xilogravură,  
Switzerland/ Elveția

COQUIBUS ROMAIN, La Rhodia II, Pointe sèche et xylogravure/ Ac rece și xilogravură,  
Switzerland/ Elveția

LUIBOV USOVA, The Ark/ Arca, Aquaforte, aquatinta/ Acvaforte, acvatinta, Russia/Rusia

OLGA ZHITENEVA, ANNA I, Mezzotint / mezzotintă, Russia/Rusia

OLGA ZHITENEVA, ANNA II, Mezzotint / mezzotintă, Russia/Rusia

IGOR VSACHOV, Genesis Insects/ Insectele genezei, Aquaforte, aquatinta/ Acvaforte, acvatinta,  
Russia/Rusia

IULIA BONDIKOVA, Fox and Mouse Sheet 3, X1 woodcut/ xilogravură X1, Russia/Rusia

CHINELLATO SANDRO, The bertovello along the embankment of the Sile/ Coș pentru prins pește  
pe malul râului Sile, Etching, drypoint/ Gravură, ac rece, Italy/ Italia

IRELISSE RIVERA-GUZMAN (VELISSE), Ciegalo/ Orbește-I, Dry point/ Ac rece, Puerto Rico

BRIAN D. COHEN, Maple/ Arțar, Etching / Gravură, U.S.A./ S.U.A.

CEZARINA CALOIAN, The Big Fish/ Peștele cel mare, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

BRIGITTE KERNALÉGUEN, E lucevan le stelle/ Și stelele străluceau, burin, France/ Franța

BRIGITTE KERNALÉGUEN, Vicci d'arte, Vissi d'arte/ Am trăit pentru artă, burin, France/Franța

PRACHI SAHASRABUDHE, Creepers/ Plantă cățărătoare, Polymer etching/ Gravură cu polimeri, India

GIORGIO FIUME-TEODORI, Parlare, parlare..., collographie en bois/ colografie în lemn, Italy/ Italia

RODICA AMALIA AILINCAI, Red ribbon/ Funda roșie, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

DARYA HANCHAROVA, Selves I/ Ego-uri I, Mezzotint / Mezzotintă, Poland/ Polonia

DARYA HANCHAROVA, Selves II/ Ego-uri II, Mezzotint / Mezzotintă, Poland/ Polonia

MARCIN HAJEWSKI, Induction I/ Inducție I, Lithography / Litografie, Poland/ Polonia

MARCIN HAJEWSKI, Induction II/ Inducție II, Lithography / Litografie, Poland/ Polonia

ZORAN MISHE, Tie silencer I, Etching, aquatint, dry point/ Gravură, acvatintă, ac rece, Bulgaria

ZORAN MISHE, Tie silencer II, Etching, aquatint, dry point/ Gravură, acvatintă, ac rece, Bulgaria

PAWŁOWSKI MIROSŁAW, Camouflage – Scan A/ Camuflaj – Scanare A, Silk screen/ Serigrafie, Poland/ Polonia

PAWŁOWSKI MIROSŁAW, Camouflage – Scan B Camuflaj – Scanare B, Silk screen/ Serigrafie, Poland/ Polonia

IONUȚ COSMIN PASCAL, Hobbled flier (diptych) / Sburătorul otânjit (diptic), Aquaforte / Acvaforte, Spain/ Spania

SUZANA FÂNTÂNARIU, Wave II in memoriam Hokusai, Valul II in memoriam Hokusai, Wood engraving/ Xilogravura, Romania/ România, Invited artist/ Artist invitat

PETER KOCAK, Inner voice/ Voce interioară, Mezzotint / Mezzotintă, Slovakia/ Slovacia

PETER KOCAK, Conscious mind/ Minte conștientă, Mezzotint / Mezzotintă, Slovakia/ Slovacia

ANDREA PACINI, Suffocating moon landing/ Sufocanta aterizare pe lună, Etching / Gravură, Italy/ Italia

FRANK MARTINANGELI, Maps/ Hărți, Etching, aquatint/ Gravură, acvatintă, Italy/ Italia

CRISTINA STRATULAT, Relief/ Eliberare, Collagraph/ Colografie, Romania/ România

MARCIN PIOTROWICZ, Sound 1068 and 786 Hz/ Sunet pe 1068 și 786 Hz, Aquatint / Acvatintă, Poland/ Polonia

IOANNIS MONOGYIOS, Erotic II, Monoprint, linocut, collage/ Monoprint, linogravură, colaj, Greece/ Grecia

GHEORGHE MARCEL MUNTEAN, Marcel's Portrait/ Portret Marcel, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

GHEORGHE MARCEL MUNTEAN, Father's Portrait/ Portret Tata, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

RĂZVAN CONSTANTIN CARATĂNASE, Imago mundi, Wood engraving/ Xilogravură, Romania/ România

Premiul onorific al Muzeului de Artă din Iași, Honorary Award of the Art Museum of Iași

FLORIN STOICIU, Landscape/ Peisaj, Gypsum engraving/ Gipsogravură, Romania/ România

RĂZVAN PETRIȘOR DRAGOȘ, Artes mechanicae, Aquaforte, aquatint/ Acvaforte, acvatint, Romania/ România

SILVANA BLASBALG , En el muro/ În zid, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Argentina

MARIA BLANCA SACCOMANO, Flores al mundo/ Flori în lume, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Argentina

CHARITO ESTRADA , Juegos Casuales/ Jocuri spontane, Lithograph/ Litografie, Argentina

GRACIELA SUAREZ, Old wounds/ Răni vechi ,Mixed technique/ Tehnică mixtă, Argentina

SILVIA RAQUEL SANTANA, No title/ Fără titlu, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Argentina

ANDREI ALECSANDRU PANTEA, Indecision/ Indecizie, Experimental engraving/ Gravură experimentală, Romania/ România, Invited artist/ Artist invitat

PĂNESCU COSMIN, Iași, the Royal capital city/ Iași, capitală regală, Aquaforte, aquatint/ acvaforte, acvatintă, Romania/ România, Youth Award/ Premiul tineretului

MALANCĂ GEANINA, Urban Landscape/ Peisaj urban, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

DIMITAR HRISTEV, Still waters/ Ape stătătoare, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

ANCA APOSTOL, 1918, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

ELENA BUTURĂ, No title/ Fără titlu, Aquaforte/ Acvaforte, Romania/ România

AMALIA VORNICU, 1918, Aquaforte/ Acvaforte, Romania/ România

GABRIELA NISTOR, Uniunea pe vecie, Mezzotint/ Mezzotintă, Romania/ România

ANCA APOSTOL, 1918, Aquaforte/ Acvaforte, Romania/ România

COSMIN CONSTANTIN TĂNASĂ, 1918, Dry point/ Ac rece, Romania/ România

AMALIA VORNICU, 1918, Dry point/ Ac rece, Romania/ România

ANDREEA FRANCESCA CICHI, X-cuse me II, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

DIANA HOLBAN, 1918, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

MIHAI OPRIȘ, Fără titlu, Collagraph/ Cologravură, Romania/ România

ALINA GEORGIANA ROTARU, Călător în timp, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

VICTOR IVAN, Paranoia, Dry point, collagraph / Ac rece, cologravură, Romania/ România

NINA CUCUIETU, Solitude/ Singurătate, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

VASILE GĂLUȘCĂ, Conflict, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

CĂLIN GHEORGHE DOLEANU, Urban Landscape/ Peisaj urban, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

BIANCA TEODORA MAXIM, Urban, Linocut/ Linogravură, Romania/ România

GABRIELA NISTOR, Habitat, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

ANDREEA DANIELA OLARU, The Runaway/ Fuga, Silk screen/ Serigrafie, Romania/ România

ANDREEA DANIELA OLARU, The Sale/ Vânzarea, Silk screen/ Serigrafie, Romania/ România

FLORINA DIANA GUZGĂ, Refuge/ Refugiu, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România

FLORINA DIANA GUZGĂ, Shelter/ Adăpost, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România



TOMASZ M. KUKAWSKI, Print's box II - Joy and Chasm, Linocut / Linogravură, Poland/  
Polonia, Invited artist/ Artist invitat

NICOS TERZIS, Report to Niko Kazantzakis (the hassle of evolution)/ Raport către Niko  
Kazantzakis (frecuşul evoluţiei) , Wood engraving, canvas/ Xilogravură, pânză, Greece/ Grecia,  
Invited artist/ Artist invitat

OVIDIU PETCA, Arthur IX, Digital art/ Artă digitală , Romania/ România, Invited artist/ Artist  
invitat

MIHAIL VOICU, The last supreme dream of comrade K/ , Ultimul vis suprem al tovarăşului K,  
Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România, Invited artist/ Artist invitat

MODESTA LUPAŞCU, Hitchcock II, Soft vernis/ Verni moale, Romania/ România, Invited artist/  
Artist invitat

FLORIN PÎNZARIU, Passion's fruit, Fructul pasiunii, Monotype / Monotip, Romania/ România,  
Invited artist/ Artist invitat

ATENA ELENA SIMIONESCU, The dream of a summer night – OBERON, Visul unei nopţi de  
vară – OBERON, Mixed technique/ Tehnică mixtă, Romania/ România, Invited artist/ Artist invitat